

Übersetzung Polnisch

Allgemeines

Unterschrift	Podpis
Montag	Poniedziałek
Dienstag	Wtorek
Mittwoch	Środa
Donnerstag	Czwartek
Freitag	Piątek
Samstag	Sobota
Sonntag	Niedziela
Als Erziehungsberechtigte müssen Sie sich an den Kosten mit ... € beteiligen.	jako opiekun prawny musi pan/pani ponieść koszt własny w wysokości... Euro
Sehr geehrte Frau	Szanowna pani
Sehr geehrter Herr	Szanowny panie
Mit freundlichen Grüßen	Z poważaniem

Einladungsschreiben

Einladung zum Elterngespräch	Zaproszenie na zebranie rodziców
Thema: Verhalten des Kindes in der Schule	Temat: Zachowanie dziecka w szkole
Thema: Schulische Leistungen Ihres Kindes	Temat: Wyniki szkolne Waszego dziecka
Bitte erscheinen Sie zum folgenden Termin	Prosimy o przybycie na następujące spotkanie

An die Eltern des Kindes	Do rodziców dziecka
Einladung zum Aufnahmegespräch	Zaproszenie na rozmowę/zapisy
Liebe Eltern,	Drodzy Rodzice,
Ich lade Sie herzlich ein, mit ___ am ___ in die ___ zu kommen	Serdecznie zapraszam Panstwa, z _____ kiedy _____ do _____
Wir treffen uns auf dem Schulhof	Spotkamy się na boisku szkolnym
Wir treffen uns vor dem Sekretariat	Spotkamy się przed sekretariatem
Wir treffen uns vor dem Haupteingang	Spotkamy się przed wejściem głównym
Eine Sprachmutter*in wird bei dem Termin dabei sein	Tłumacz: będzie przy spotkaniu
Wir freuen uns, Ihr Kind ___ kennenzulernen.	Spotkamy się by poznać Panstwa dziecko _____.
Mit freundlichen Grüßen	Serdecznie pozdrawiam

Informationen für Eltern

Schule	Szkoła
Adresse	Adres
Mail	E-Mail
Fax	Fax
Schulleiterin Frau ...	Dyrektorka szkoły pani ...
Schulleiter Herr ...	Dyrektor szkoły pan ...
Schulsekretärin Frau ... Telefon:	Sekretarka szkoły pani ... telefon:
Schulsekretär Herr ... Telefon:	Sekretarz szkoły pan ... telefon:
Klassenlehrerin Frau ...	Wychowawczyni klasy pani ...
Klassenlehrer Herr ...	Wychowawca klasy pan ...
Schulzeiten	Godziny szkolne
Täglicher Schulbeginn ist um ... Uhr	Codziennie szkoła zaczyna się o ... godzinie
Mittagspause ist von ... bis ... Uhr	Przerwa obiadowa trwa od ... do ... godziny
Schulschluss ist um ... Uhr	Szkoła kończy się o ... godzinie
Am ... ist schulfrei	W dniu ... nie ma zajęć szkolnych.
Ferien sind vom ... bis ...	Wakacje trwają od ... do ...
Schulschluss	Koniec szkoły
Schulfrei	Wolne od szkoły
Ferienstundenplan	Rozkład zajęć na wakacje
Sprechzeiten des/der ... von ...	Godziny pracy biura ze względu na konsultacje .. od...
Bus-/Bahnverbindung	Połączenie autobusowe/pociągowe
Hinfahrt	Jazda do (celu) / w stronę
Buslinie / Zug Nr.	Linia autobusowa / nr pociągu
Haltestelle / Bahnsteig	Przystanek / peron
Abfahrtszeit	Czas odjazdu
Rückfahrt	Droga powrotna
Ihr Kind ist nicht warm genug angezogen	Dziecko nie jest ubrane wystarczająco ciepło
Es braucht <ul style="list-style-type: none"> - eine warme Jacke - eine Mütze - einen Schal - feste Schuhe 	Potrzebuje one <ul style="list-style-type: none"> - ciepłej kurtki - czapki - szalika - solidnych butów
Bei Fragen wenden Sie sich bitte an <ul style="list-style-type: none"> - die Schule - das Sozialamt - ihren ehrenamtlichen Helfer - die Schulsozialarbeiter - die Kleiderkammer - die Schulmaterialkammer - das Schulamt 	W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z / ze: <ul style="list-style-type: none"> - szkołą - biurem pomocy społecznej - wolontariuszem pomagającym - szkolnymi pracownikami socjalnymi - izba - sklep z ubraniami - izba - pomieszczenie na przybory szkolne - urząd szkolny

Krankmeldung

Krankmeldung	Zgłaszanie choroby
Bitte rufen Sie morgens vor Unterrichtsbeginn im Sekretariat an, wenn ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kommen kann	Jeśli dziecko jest chore i nie może przyjść do szkoły, prosimy o telefon do sekretariatu, rano przed rozpoczęciem zajęć.
Mein Sohn / meine Tochter ... kann / konnte am ... nicht zur Schule kommen	Mój syn / córka ... nie może / nie mogła przyjść do szkoły w dniu
Grund: - eine Erkrankung - ein Arztbesuch - ein Behördengang - Sonstiges	Powodem na to była: - choroba - wizyta u lekarza - wizyta w urzędzie - Inne powody
Ihr Kind fehlt häufig wegen einer Erkrankung. Bitte legen Sie ein Attest des Arztes vor.	Dziecko jest często nieobecne z powodu choroby. Prosimy o dostarczenie zaświadczenia lekarskiego.
Ihr Kind muss zum Zahnarzt / Augenarzt / Arzt. Bitte machen Sie einen Termin aus. Nicht eingehaltene Termine können Ihnen in Rechnung gestellt werden!	Dziecko potrzebuje wizyty u dentysty / okulisty / lekarza. Prosimy o umówienie wizyty. Za niedotrzymane terminy mogą zostać naliczone opłaty!

Personalbogen

Personalbogen	Formularz danych osobowych
Aufnahmebogen	Formularz zgłoszeniowy
Geburtsdaten: - Name - Vorname - Geburtsdatum - Alter	Dane urodzeniowe: - Nazwisko - Imię - Data urodzenia - Wiek
Anschrift - Straße - Hausnummer - Postleitzahl - Wohnort - Telefon Eltern - Telefon Betreuer - Telefon Kontaktpersonen - Telefon Wohnheim	Dane zamieszkania - Adres ulicy - Numer domu - kod pocztowy - Miejsce zamieszkania - Telefon rodziców - Telefon opiekuna - Telefon osób kontaktowych - Telefon Miejsce zamieszkania
Herkunftsland	Kraj pochodzenia
Muttersprache	Język ojczysty
Weitere Sprachen	Inne znane języki
Schule	Szkoła
Telefon Schule	Telefon szkolny
Krankheiten: - Krankheiten - Allergien - Medikamente	Choroby: - Choroby - Alergie - Leki
Schwimmfähigkeit: - kann schwimmen - kann nicht schwimmen	umiejętność pływania: - umie pływać - nie umie pływać

Schulmaterial

Schulmaterial	Materiały szkolne
<p>Das benötigt Ihr Kind in der Schule:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Federmäppchen/Etui - Bleistift - Anspitzer - Radierer - Kugelschreiber oder Füller - Lineal - Zirkel - Geodreieck - Taschenrechner - Buntstifte - Filzstifte - Zeichenblock - Pinsel - Wasserbecher - Deckweiß - Schere - Kleber - Schürze 	<p>Materiały, które dziecko potrzebuje w szkole:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Piórnik - Ołówek - Temperówka - Gumka - Długopis lub pióro wieczne - Linijka - Cyrkiel - Trójkąt kreślarski - Kalkulator - Kredki - Pisaki z filcową końcówką - Blok do rysowania - Pędzel - Kubek na wodę - Kryjąca biel - Nożyczki - Klej - Fartuch
<p>Sportsachen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - kurze oder lange Sporthose - Leggings - T-Shirt - Turnschuhe - Sportschuhe - Handtuch - Badehose - Badeanzug 	<p>Odzież sportowa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - krótkie lub długie spodnie sportowe - legginsy - koszulka - Trampki - Buty sportowe - ręcznik - Kąpielówki <p>Strój kąpielowy</p>

Schulordnung

Schulordnung/Klassenregeln	Zasady szkolne/zasady obowiązujące w klasie
<p>Ihr Kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - hält sich nicht an die Klassenregeln/Schulordnung - stört den Unterricht - erscheint nicht zum Unterricht - beleidigt Mitschüler - schlägt Mitschüler - ärgert Mitschüler - ist respektlos gegenüber Lehrern 	<p>Wasze dziecko</p> <ul style="list-style-type: none"> - nie przestrzega regulaminu klasy/szkoły - zakłóca lekcje - nie przychodzi na zajęcia - obraża dzieci z klasy - uderza dzieci z klasy - dokucza dzieciom z klasy - jest lekceważący wobec nauczycieli / nie ma szacunku wobec nauczycieli
Ihr Kind hat ... kaputt gemacht und muss den Schaden ersetzen	Wasze dziecko zepsuło ... i musi naprawić szkodę
Bitte geben Sie Ihrem Kind folgenden Geldbetrag mit zur Schule	Prosimy o przekazanie dziecku następującej kwoty pieniędzy do przyniesienia do szkoły
Ihr Kind muss versäumten Unterrichtsstoff nacharbeiten. Es kommt deshalb eine Stunde später nach Hause.	Dziecko musi nadrobić zaległości. W związku z tym wróci do domu godzinę później.
Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich etwas zu Essen und zu Trinken mit in die Schule.	Proszę codziennie przed szkołą wyposażyć dziecko jedzeniem oraz pić.
Chips, süße Getränke, Süßigkeiten schaden der Gesundheit Ihres Kindes!	Chipsy, słodkie napoje, słodczyce są szkodliwe dla zdrowia dziecka!
Das Kauen von Kaugummi ist in der Schule unerwünscht. Bitte weisen Sie Ihr Kind darauf hin.	Proszę zwrócić uwagę dziecku, że żucie gumy jest niepożądane w szkole
Das benutzen von Handys/Smartphones ist innerhalb des Schulgebäudes nicht erlaubt	Korzystanie z telefonów komórkowych/smartfonów nie jest dozwolone wewnątrz budynku szkoły.
Das Benutzen von Handys/Smartphones ist während des Unterrichts nicht erlaubt	Korzystanie z telefonów komórkowych/smartfonów nie jest dozwolone podczas lekcji.
Das Schulgelände darf während der Schulzeit oder Mittagspause nur mit ausdrücklicher Erlaubnis verlassen werden. Wer sich nicht daran hält, muss alle Kosten eines eventuellen Unfalls oder Schadens selber tragen.	Teren szkoły można opuścić w godzinach lekcyjnych lub podczas przerwy obiadowej wyłącznie z wyrażoną zgodą. Osoby, które nie zastosują się do tego wymogu, muszą same ponieść wszelkie koszty związane z wypadkami lub szkodami.

Schultermine

Schultermine	Terminy szkolne
Am ... haben alle Schüler unserer Schule schulfrei	W dniu ... wszyscy uczniowie naszej szkoły mają dzień wolny od szkoły
Am ... kommt Ihr Kind schon früher nach Hause	W dniu ... dziecko wraca do domu wcześniej
Die Schule endet dann bereits um ...	Wtedy szkoła kończy się już o ...
Busfahrzeiten werden berücksichtigt	Pod uwagę brane są czasy przejazdów autobusów
Wir machen am ... einen Ausflug	Wybieramy się na wycieczkę w dniu...
Bitte geben Sie Ihrem Kind etwas zu Essen und zu Trinken mit	Prosimy o zapewnienie dziecku czegoś do jedzenia i picia
Bitte geben Sie Ihrem Kind ... Euro Taschengeld / Eintrittsgeld mit	Prosimy o przekazanie dziecku ... EURO kieszonkowego / opłaty za wstęp.
Wir sind um ... Uhr wieder an der Schule	Wracamy do szkoły o godzinie
Bitte kommen Sie zu einem Elterngespräch in die Schule	Zapraszamy do szkoły na rozmowę z rodzicami
Bitte bringen Sie einen Dolmetscher mit	Prosimy o obecność tłumacza
Einladung zum / zur <ul style="list-style-type: none"> - Elterngespräch - Schulfest / Sommerfest - Elternversammlung - Elternsprechtage - Klassentreffen der Eltern - Basar 	Zaproszenie na <ul style="list-style-type: none"> - Rozmowę z rodzicami - Festiwal szkolny / festiwal letni - Zgromadzenie rodziców - Wywiadówka - Zebranie klasowe rodziców - Bazar
Am ...	

Diese Übersetzung ist eine Serviceleistung des Kommunalen Integrationszentrums Kreis Unna durch nicht vereidigte Sprachmittler*innen.